

## Montage- und Betriebsanleitung

### ABB i-bus® EIB Steuergerät für Luxcontrol, REG SL/S 50.1

D

Bed.-Anl. Nr. GH Q600 7046 P0002

**ABB**

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift-Nr. G STO 4012 00 D,E,F,H,I,SP,S



## Titel

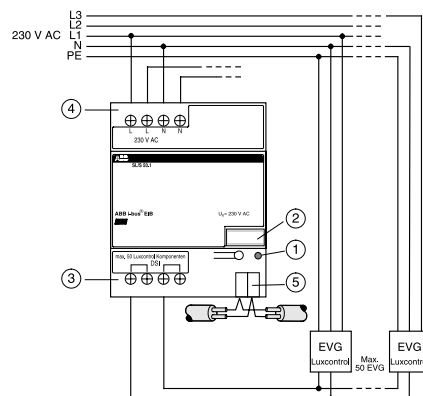
### Wichtige Hinweise

#### Gefahrenhinweise

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen
- Gerät nicht außerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben
- Nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben
- Gerät an den dafür vorgesehenen Anschlußklemmen - wenn vorhanden - erden
- Kühlung der Geräte nicht behindern

- 5 -

## Anschlußbild



- 2 -

### Technische Daten

Das Gerät dient der Ansteuerung von digital dimmbaren elektronischen Vorschaltgeräten bzw. Transformatoren über ABB i-bus® EIB. Es können in einem Beleuchtungskreis bis zu 50 Stück **EVG- Luxcontrol** bzw. **ETR-L** an einem Gerät angeschlossen werden. Folgende Funktionen können wahlweise realisiert werden: Schalten, Dimmen, Festwert, Fehlerückmeldung. Das Gerät benötigt eine externe Hilfsspannung. Der Busanschluß erfolgt über die Busanschlußklemme an der Frontseite.

- 6 -

## Wichtige Hinweise

Diese Betriebsanleitung enthält die erforderlichen Informationen für den bestimmungsgemäßen Gebrauch des o.g. Gerätes in einer ABB i-bus EIB Anlage.

Für die Planung und Projektierung des Busgerätes in einer Installationsbus-Anlage EIB stehen detaillierte Beschreibungen der Anwendungsprogramme sowie Unterlagen zur Planungsunterstützung von ABB zur Verfügung.

#### Normen und Bestimmungen

Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten.

- 3 -

### Technische Daten

|                              |                                                  |
|------------------------------|--------------------------------------------------|
| Stromversorgung              | über ABB i-bus® EIB                              |
| Hilfsspannung                | 230 VAC 50 Hz                                    |
| Leistungsaufnahme            | 2,6 W                                            |
| Ausgang                      | DSI- Signale (digital/seriell)                   |
| Nennspannung                 | 12V                                              |
| max. Anzahl von EVG bzw. ETR | 50                                               |
| Zulässige Leitungslänge      | max. 250 m                                       |
| Sicherheit                   | Kurzschlußfest, Überlastschutz, Verpolungsschutz |

- 7 -

## Wichtige Hinweise

Arbeiten am Installationsbus dürfen nur von geschulten Elektro-Fachkräften ausgeführt werden. Verlegung und Anschluß der Busleitung, sowie der Anwendungsgeräte müssen gemäß den gültigen Richtlinien unter Beachtung des Handbuches Gebäude-Systemtechnik der jeweiligen EIBA durchgeführt werden.

Die jeweils gültigen Sicherheitsbestimmungen, z.B.: Unfallverhütungsvorschriften, Gesetz über technische Arbeitsmittel sind auch für die angeschlossenen Betriebsmittel und Anlagen einzuhalten.

- 4 -

### Technische Daten

#### Bedien- und Anzeigeelemente

- ① LED (rot) und Taste zur Eingabe der physikalischen Adresse
- ② Schildträger

|                           |                      |
|---------------------------|----------------------|
| Schutzart                 | IP 20 nach DIN 40050 |
| Schutzklasse              | II                   |
| Betriebstemperaturbereich | -5...45°C            |

- 8 -

## Technische Daten

### Anschluß

- ③ Ausgang  
DSI- Signal 2 x 2 Schraub-  
klemmen
- ④ Hilfsspannung je 2 Schraub-  
klemmen für L und N
- ⑤ ABB i-bus® EIB Busanschlußklemme

Abmessungen  
(HxBxT) 90 x 72 x 64 mm

Einbautiefe/Breite 68 mm  
4 Module à 18mm

Gewicht 0,230 kg

## Inbetriebnahme/Betrieb

Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der ETS2 (EIBA Tool Software).

## Montage

Zum Einbau in Verteiler. Schnellbefestigung auf Tragschiene 35 mm DIN EN 50022. Der Anschluß an den Bus erfolgt durch aufstecken der Busanschlußklemme (im Lieferumfang enthalten).

Der Anschluß der Hilfsspannung und des DSI- Ausganges erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlußquerschnitt:  
feindrähtig: 0,5-2,5 mm<sup>2</sup>  
eindrähtig: 0,5-4,0 mm<sup>2</sup>

- 9 -

## Installation and operating instructions

### ABB i-bus® EIB Controller for Luxcontrol, REG SL/S 50.1

GB

Operating Instr. No. GH Q600 7046 P0002

**ABB**

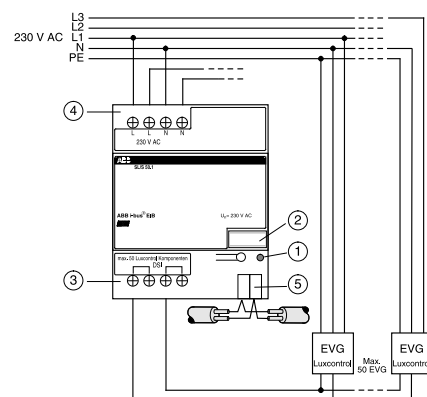
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Brochure No. G STO 4012 00

- 13 -

- 10 -

## Connection diagram



- 14 -

- 11 -

## Important notes

These operating instructions contain the necessary information for the correct use of the aforementioned unit in an installation bus system EIB.

Detailed descriptions of the user programs and documentation on planning support by the manufacturer are available for planning and configuring the bus units in an installation bus system EIB.

### Standards and regulations

The relevant standards, guidelines, specifications and regulations of the country in question must be observed for planning and setting up electrical systems.

- 15 -

- 12 -

## Important notes

Work on the installation bus may only be carried out by trained electricians. The bus line and the units must be installed and connected in accordance with the relevant guidelines, observing the EIB user manual Building Systems Engineering of the national EIBA.

The relevant safety regulations, e.g. accident prevention regulations, law on technical work equipment, must also be observed for the connected equipment and systems.

- 16 -

## Important notes

### Safety instructions

- Protect the unit against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation.
- Do not operate the unit outside the specified technical data.
- Operate only in a closed housing (distribution cabinet).
- Earth the unit at the terminals provided for this purpose.
- Do not obstruct cooling of the units.

## Technical data

The unit is used to control digitally dimmable electronic ballast units or transformers via ABB i-bus® EIB.

Up to 50 **EVG Luxcontrol** or **ETR-L** can be connected to one unit in a lighting circuit. The following functions can be implemented optionally: Switching, dimming, fixed setpoint, fault status signal. The unit requires an external auxiliary voltage supply. The bus connection is made via the bus connection terminal on the front side.

## Technical data

|                             |                                                                       |
|-----------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Power supply                | via ABB i-bus® EIB                                                    |
| Auxiliary voltage supply    | 230 VAC 50 Hz                                                         |
| Power consumption           | 2,6 W                                                                 |
| Output                      | DSI- signals (digital/serial)                                         |
| Rated voltage               | 12 V                                                                  |
| Max. number of EVGs or ETRs | 50                                                                    |
| Permitted line length       | max. 250 m                                                            |
| Safety                      | Short circuit-proof, overload protection, reverse-polarity protection |

## Technical data

|                             |                                   |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| ① LED (red) and key         | for entry of the physical address |
| ② Label mount               |                                   |
| Enclosure                   | IP 20 to DIN 40050                |
| Safety class                | II                                |
| Operating temperature range | -5...45°C                         |

- 17 -

## Technical data

### Connection

|                            |                                                 |
|----------------------------|-------------------------------------------------|
| ③ Output                   |                                                 |
| DSI- signal                | 2 x 2 screw-type terminals                      |
| ④ Auxiliary voltage supply | 2 screw-type terminals in each case for L and N |
| ⑤ ABB i-bus® EIB           | Bus connection terminal                         |

Dimensions  
(H x W x D) 90 x 72 x 64 mm

Mounting depth/width 68 mm  
4 modules, 18 mm each

Weight 0,230 kg

- 21 -

- 18 -

## Commissioning/operation

The physical address, the group addresses and the parameters are set with the ETS2 (EIBA Tool Software).

- 22 -

- 19 -

## Installation

For installation in distributor. Snap-on mounting on 35 mm mounting rail DIN EN 50022

The connection to the bus is made by plugging on the bus connection terminal (included in scope of delivery).

The auxiliary voltage and the DSI- output are connected via screw-type terminals.

Wire range:  
finely stranded wire: 0,5-2,5 mm<sup>2</sup>  
solid wire: 0,5-4,0 mm<sup>2</sup>

- 23 -

- 20 -

- 24 -

## Instructions de montage et d'utilisation

### ABB i-bus® EIB Variateur de luminosité pour Luxcontrol, REG SL/S 50.1

N° réf. GH Q600 7046 P0002

**ABB**

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Publication N° G STO 4012 00

- 25 -

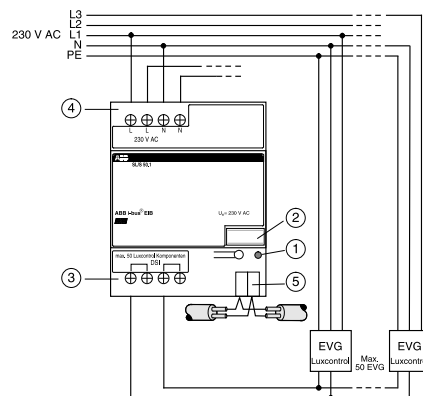
## Remarques importantes

### Remarques relatives aux risques

- Protéger l'appareil lors du transport, du stockage et du fonctionnement vis-à-vis de l'humidité, de la poussière et des dommages.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil en dehors des caractéristiques techniques spécifiées.
- Ne faire fonctionner l'appareil que dans des enveloppes fermées (répartiteur).
- Mettre l'appareil à la terre par l'intermédiaire des bornes de connexion prévues.
- Ne pas entraver le refroidissement de l'appareil.

- 29 -

## Schéma de raccordement



- 26 -

## Caractéristiques techniques

Cet appareil permet le pilotage de ballasts électroniques ou transformateurs à variation de luminosité numérique via le bus ABB i-bus® EIB. Le circuit d'éclairage ainsi piloté peut comporter jusqu'à 50 ballasts Luxcontrol ou transformateurs de type ETR-L raccordés sur un même appareil. Les fonctions suivantes sont réalisables au choix : commutation, variation de luminosité, valeur fixe, détection de défaut. L'appareil nécessite une tension auxiliaire externe. Le raccordement au bus se fait par l'intermédiaire de la borne correspondante placée en face avant.

- 30 -

## Remarques importantes

Ces instructions d'emploi comportent les informations nécessaires à l'utilisation conforme de l'appareil ci-dessus au sein d'un système EIB.

Des descriptions détaillées des programmes d'application, de même qu'une documentation destinée à l'assistance technique pour la planification et la mise en oeuvre d'un appareil dans un système EIB. Ces documents sont disponibles auprès du constructeur.

### Normes et règlements

Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur dans le pays concerné doivent être respectés lors de la planification

- 27 -

## Caractéristiques techniques

|                                           |                                                                                  |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentation électrique                   | via le bus ABB i-bus® EIB                                                        |
| Tension auxiliaire                        | 230 VAC 50 Hz                                                                    |
| Consommation électrique                   | 2,6 W                                                                            |
| Sortie                                    | signaux DSI (digital/serial)                                                     |
| Tension nominale                          | 12 V                                                                             |
| Nombre maxi de ballasts / transformateurs | 50                                                                               |
| Longueur de câble admissible              | 250 m maxi                                                                       |
| Sécurité                                  | protection contre les courts-circuits, les surcharges et l'inversion de polarité |

- 31 -

## Remarques importantes

et de la mise en place d'installations électriques.

Les travaux au niveau du bus de l'installation ne doivent être réalisés que par des électriciens formés à ce type d'équipements. Le bus et les appareils de l'application doivent être posés et connectés en conformité avec les directives en vigueur et le manuel utilisateur domotique EIBA.

Les règlements de sécurité en vigueur, comme les directives de prévention des accidents ou la législation en matière d'équipement technique doivent être observés pour les équipements et installations reliés.

- 28 -

## Caractéristiques techniques

### Éléments de commande et d'affichage

|                                        |                                      |
|----------------------------------------|--------------------------------------|
| ① LED (rouge) et touche                | pour la saisie de l'adresse physique |
| ② Porte-étiquette                      |                                      |
| Indice de protection                   | IP 20 selon DIN 40 050               |
| Classe de protection                   | II                                   |
| Plage de température de fonctionnement | -5...45°C                            |

- 32 -

## Caractéristiques techniques

### Raccordement

- ③ Sortie signal DSI 2 x 2 bornes à vis
- ④ Tension auxiliaire resp. 2 bornes à vis pour L et N
- ⑤ ABB i-bus® EIB borne de connexion au bus

Dimensions (hxlxp) 90 x 72 x 64 mm

Profondeur d'encastrement /largeur 68 mm  
4 modules de 18 mm

Poids 0,230 kg

## Mise en service

L'attribution de l'adresse physique, de l'adresse de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS2 (EIBA Tool Software).

## Montage

Appareil destiné au montage en coffret répartiteur. Fixation rapide sur rail porteur 35 mm, DIN EN 50 022.

Le raccordement au bus se fait par enfichage de la borne correspondante (fournie).

Le raccordement de l'alimentation en tension auxiliaire et de la sortie DSI se fait par l'intermédiaire de bornes à vis.

Section de raccordement :  
multibrin : 0,5-2,5 mm<sup>2</sup>  
monobrin : 0,5-4,0 mm<sup>2</sup>

- 33 -

## Montage- en gebruiksaanwijzing

### ABB i-bus® EIB Regelapparaat voor Luxcontrol, EB SL/S 50.1

NL

Handleiding nr. GH Q600 7046 P0002

**ABB**

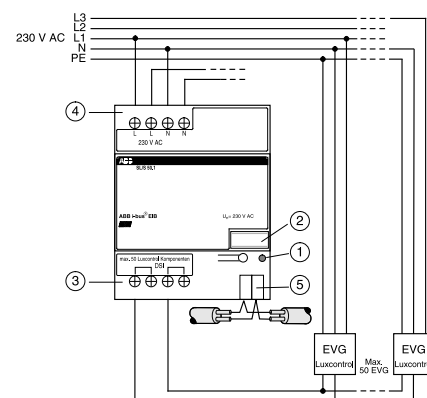
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Druckschrift Nr. G STO 4012 00

- 37 -

- 34 -

## Aansluitschema



- 38 -

- 35 -

## Belangrijke aanwijzingen

Deze gebruiksaanwijzing beval de vereiste informatie voor het reglementair gebruik van het hierboven genoemde apparaat in een installatiebus-installatie EIB.

Voor de planning en het ontwerp van de busapparaten in een installatiebus-installatie EIB staan gedetailleerde beschrijvingen van de toepassingsprogramma's alsmede documentaties t.b.v de plannings-ondersteuning van de fabrikant ter beschikking.

### Normen en bepalingen

Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen van het betreffende land in acht te worden genomen.

- 39 -

- 36 -

## Belangrijke aanwijzingen

Werkzaamheden aan de installatiebus mogen uitsluiten geschoolde elektriciëns worden uitgevoerd. Het aanleggen en aansluiten van de buslijn alsmede van de toepassingsapparatuur dient conform de geldende richtlijnen onder inachtneming van het EIB-gebruikers-handboek gebouw-systeemtechniek van de EIBA-nationale te worden uitgevoerd.

De ter zake geldende veiligheidsbepalingen, bijvoorbeeld: ongevalpreventievoorschriften, wet over technische hulpmiddelen dienen ook voor de aangesloten produktiemiddelen en installaties te worden nageleefd.

- 40 -

## Belangrijke aanwijzingen

### Gevareninstructies

- Bescherm het apparaat bij transport, opslag en in bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging
- Gebruik het apparaat niet buiten de gespecificeerde technische gegevens
- Gebruik het apparaat alleen in een gesloten huis (verdeler)
- Aard het apparaat aan de hiervoor bedoelde aansluitklemmen
- Belemmer de koeling van e apparaten niet

## Technische specificaties

Dit apparaat wordt gebruikt voor de sturing van digitaal dimbare elektronische voorschakelapparatuur of transformatoren met behulp van een ABB i-bus® EIB. Op één verlichtingscircuit kunnen tot 50 **EVG-Luxcontrol** of **ETR-L** aan een apparaat aangesloten worden. De volgende functies zijn mogelijk: schakelen, dimmen, vaste waarde, feedback van storingen. Het apparaat heeft een externe hulpspanning nodig. De aansluiting van de bus gebeurt met behulp van de busaansluitklem aan de voorzijde.

## Technische specificaties

|                                  |                                                                                              |
|----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Voeding                          | Met behulp van ABB i-bus® EIB                                                                |
| Hulpspanning                     | 230 VAC 50 Hz                                                                                |
| Opgenomen vermogen               | 2,6 W                                                                                        |
| Uitgang                          | DSI-signalen (digitaal/serieel)                                                              |
| Nominale spanning                | 12 V                                                                                         |
| Max. aantal EVG of ETR           | 50                                                                                           |
| Toegelaten lengte van de leiding | max. 250 m                                                                                   |
| Beveiligingen                    | Kortsluitingbestendig<br>Overbelastingsbeveiliging<br>Beveiliging verkeerde pool-aansluiting |

## Technische specificaties

### Bedienings- en displayelementen

- ① LED (rood) en toets invoer van het fysiek adres
- ② Typeplaatjedrager

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Beschermklasse      | IP 20 DIN 40 050 |
| Beschermcategorie   | II               |
| Bedrijfstemperatuur | -5 tot +45°C     |

- 41 -

## Technische specificaties

### Aansluitingen

- ③ Uitgang DSI-signaal 2 x 2 schroefklemmen
- ④ Hulpspanning Elk 2 schroefklemmen voor L en N
- ⑤ ABB i-bus® EIB Aansluitklem bus

Afmetingen (HxBxD) 90 x 72 x 64 mm

Inbouwdiepte/-breedte 68 mm  
4 modules à 18 mm

Gewicht 0,230 kg

- 42 -

## Ingebruikname

Het toewijzen van het fysieke adres, de groepsadressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS2 (EIBA Tool Software).

- 43 -

## Montage

Voorzien voor inbouw in verdeelkasten of bedienings-/displaypaneel met snelbevestiging op een 35 mm draagrail, DIN EN 50022.

Het aansluiten aan de bus gebeurt door opsteken van de busaansluitklem (bijgeleverd).

Het aansluiten van de hulpspanning en de DSI-uitgang gebeurt met behulp van schroefklemmen.

Aansluitdoorsnede van de draad :

fijne draad: 0,5 tot 2,5 mm<sup>2</sup>  
enkele draad: 0,5 tot 4,0 mm<sup>2</sup>

- 44 -

- 45 -

- 46 -

- 47 -

- 48 -

## Montaggio e guida all' uso

### ABB i-bus® EIB Dispositivo di comando per Luxcontrol REG SL/S 50.1

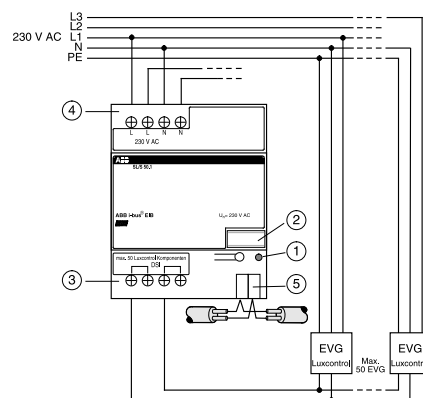
Guida all'uso n. GH Q600 7046 P0002



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

N. Stampa G STO 4012 00

## Schema delle connessioni



## Indicazioni importanti

Questo libretto d'istruzione contiene le informazioni necessarie per la corretta utilizzazione dell'apparecchio sopraccitato in un sistema EIB.

Per la programmazione e progettazione dell'apparecchio in un'installazione d'impianto bus EIB sono disponibili descrizioni dettagliate del costruttore in riferimento ai programmi d'impiego e documentazioni d'assistenza alla progettazione delle apparecchiature stesse.

### Norme e disposizioni

La programmazione e l'installazione di impianti elettrici deve avvenire attenendosi alle norme, direttive, prescrizioni e disposizioni in vigore nella rispettiva nazione.

## Indicazioni importanti

Le attività tecniche necessarie e relative al bus d'installazione devono essere eseguite esclusivamente da personale con rispettiva specializzazione. L'installazione ed il collegamento della linea bus e degli strumenti impiegati devono essere eseguiti in conformità alle direttive vigenti secondo il manuale dell'utente EIB della tecnica dei sistemi per fabbricati dello EIBA-nazionale.

Ogni norma di sicurezza vigente, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi su mezzi o strumenti di lavoro devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

- 49 -

## Indicazioni importanti

Le norme di sicurezza, come per esempio norme antinfortunistiche o leggi sugli strumenti tecnici di lavoro, devono essere rispettate anche per quanto concerne i mezzi di produzione e gli impianti collegati.

### Indicazioni di pericolo

- Proteggere l'apparecchio da umidità, sporcizia, guasti durante trasporto, immagazzinaggio e funzionamento.
- Non utilizzare l'apparecchio in modo non conforme ai dati tecnici specifici.
- Utilizzare solamente nell'involucro chiuso (ripartitore).
- Per la messa a terra collegare l'apparecchio agli appositi morsetti.
- Non ostacolare il raffreddamento dell'apparecchio.

- 53 -

- 50 -

## Dati tecnici

Il dispositivo viene utilizzato per il comando di dispositivi di commutazione o trasformatori attenuabili digitalmente su i-bus® EIB della ABB. A un unico circuito d'illuminazione è possibile connettere sino a 50 **EVG-Luxcontrol** o **ETR-L**. A scelta, è possibile ottenere le seguenti funzioni: accensione, regolazione, valore fisso, segnalazione di errore. Il dispositivo richiede una tensione ausiliaria esterna. La connessione al bus avviene per mezzo degli appositi morsetti sul lato anteriore.

- 54 -

- 51 -

## Dati tecnici

|                             |                                                                                       |
|-----------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Alimentazione               | su i-bus® EIB ABB                                                                     |
| tensione ausiliaria         | 230 VAC 50 Hz                                                                         |
| potenza assorbita           | 2,6 W                                                                                 |
| uscita                      | Segnali DSI (digitali/seriali)                                                        |
| tensione nominale           | 12 V                                                                                  |
| massimo numero di EVG o ETR | 50                                                                                    |
| lunghezza                   |                                                                                       |
| conduttura consentita       | max. 250 m                                                                            |
| sicurezza                   | A prova di cortocircuito<br>protezione sovraccarico<br>protezione inversione polarità |

- 55 -

- 52 -

## Dati tecnici

### Comandi e indicatori

|                                  |                                         |
|----------------------------------|-----------------------------------------|
| ① LED (rosso) e tasto            | per l'immissione degli indirizzi fisici |
| ② Portatarghette                 |                                         |
| Tipo protezione                  | IP 20 con.DIN 40050                     |
| Classe protezione                | II                                      |
| Ambito di temperatura d'utilizzo | -5...45°C                               |

- 56 -

## Dati tecnici

### Connessione

- ③ uscita segnale DSI 2 x 2 morsetti a vite  
④ tensione ausiliaria 2 morsetti a vite  
ognuno per L e N  
⑤ i-bus® EIB ABB morsetti  
connessione bus

dimensioni  
(AxLaxLu) 90x72x64 mm

profondità/larghezza  
di montaggio 68 mm  
4 moduli da 18 mm

peso 0,230 kg

## Messa in esercizio/azionamento

L'assegnazione degli indirizzi fisici, degli indirizzi dei gruppi e l'immissione dei parametri avvengono per mezzo di ETS (EIBA Tool Software).

## Montaggio

Montaggio in distributore in quadro comandi/indicatori. Fissaggio rapido su rotaia 35mm DIN EN 50022.

La connessione al bus avviene per mezzo dell'innesto ai morsetti di connessione bus (contenuti nella confezione).

La connessione alla tensione ausiliaria e all'uscita DSI avviene su morsetti a vite.

Sezione di connessione

trecciola sottile: 0,5-2,5 mm<sup>2</sup>

cavetto: 0,5-4,0 mm<sup>2</sup>

- 57 -

## Istruccionen de montaje y manejo

### ABB i-bus® EIB Aparato de control para Luxcontrol, REG SL/S 50.1

Istruccionen núm. GH Q600 7046 P0002

**ABB**

ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg

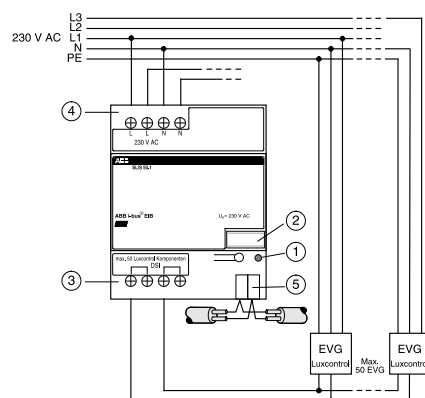
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Impreso núm. G STO 4012 00

- 61 -

- 58 -

## Diagrama de conexions



- 62 -

- 59 -

## Advertencias importantes

Estas instrucciones de servicio contienen toda la información necesaria para el uso del aparato en una instalación de Bus EIB en consonancia a la finalidad para la que ha sido diseñado.

Pueden suministrarse informaciones detalladas de los programas de aplicación así como la documentación para asistir el planteamiento y proyecto de equipos Bus en una instalación de Bus EIB.

### Normas y disposiciones

En la planificación e implantación de instalaciones eléctricas deben observarse las normas, directivas, ordenanzas y disposiciones en vigor en el país en cuestión.

- 63 -

- 60 -

## Advertencias importantes

Los trabajos en instalaciones Bus deben ser realizados exclusivamente por electricistas debidamente formados. El tendido y conexión de líneas Bus así como los equipos de aplicación deben ejecutarse según las directivas en vigor y considerando el manual de usuario EIB, técnica de sistema en edificios de las normas EIBA nacionales para instalaciones eléctricas.

También deben observarse las correspondientes disposiciones de seguridad, p.ej., normas para la prevención de accidentes, legislación sobre equipos técnicos de producción para los bienes de equipo e instalaciones conectados.

- 64 -

## Advertencias importantes

### Notas sobre los riesgos

- Proteger el aparato contra la humedad, suciedad y deterioros durante el transporte, almacenamiento y servicio.
- No servirse del aparato fuera de la gama especificada en los datos técnicos.
- El aparato debe usarse exclusivamente en caja cerrada (distribuidor).
- Conectar el aparato a tierra mediante el bornaje previsto a esta finalidad.
- No impedir la refrigeración del aparato.

## Datos técnicos

El aparato sirve para el control de bobinas de reactancia o transformadores electrónicos digitales de atenuación a través de ABB i-bus EIB. En un aparato se pueden conectar hasta 50 unidades de EVG-Luxcontrol o ETR-L en un círculo de iluminación. Se puede realizar opcionalmente las siguientes opciones: conectar, atenuar, valor fijo, aviso de error. El aparato necesita una tensión auxiliar externa. La conexión del bus se realiza a través del borne de conexión de bus en la parte frontal.

## Datos técnicos

Suministro de corriente a través de ABB i-bus EIB

|                                     |                                                                                                        |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Tensión auxiliar                    | 230 VCA 50 Hz                                                                                          |
| Consumo de potencia                 | 2,6 W                                                                                                  |
| Salida                              | Señales DSI (digital/ en serie)                                                                        |
| Tensión nominal                     | 12 V                                                                                                   |
| Máx. núm. de EVG o ETR 50           |                                                                                                        |
| Máx. longitud permitida de la línea | máx. 250 m                                                                                             |
| Seguridad                           | a prueba de corto-circuitos protección frente a sobrecargas protección frente a cambio de la polaridad |

## Datos técnicos

### Elementos de servicio y de manejo

- ① LED (rojo) y tecla para la introducción de la dirección física
- ② Portalettreros
- |                                 |                       |
|---------------------------------|-----------------------|
| Tipo de protección              | IP 20 según DIN 40050 |
| Clase de protección             | II                    |
| Gama de temperatura de servicio | -5°C hasta +45°C      |

- 65 -

## Datos técnicos

### Conexión

- |                    |                              |
|--------------------|------------------------------|
| ③ Salida señal DSI | 2x2 bornes roscados          |
| ④ Tensión auxiliar | 2 bornes roscados para L y N |
| ⑤ ABB i-bus EIB    | borne conexión bus           |

Dimensiones  
(alto x ancho x profundo) 90x72x64 mm

|                                |                            |
|--------------------------------|----------------------------|
| Profundidad/anchura de montaje | 68 mm<br>4 módulos a 18 mm |
|--------------------------------|----------------------------|

|      |          |
|------|----------|
| Peso | 0,230 kg |
|------|----------|

- 69 -

- 66 -

## Puesta en servicio

La asignación de la dirección física, de las direcciones de grupos así como el ajuste de los parámetros se realiza con el ETS2 (EIBA Tool Software).

- 67 -

## Montaje

Para montar en distribuidor. Sujeción rápida en riel portante de 35 mm, DIN EN 50022. La conexión en el Bus se realiza enchufando el borne de conexión del Bus (contenido en el volumen del suministro). La conexión de la tensión auxiliar y de la salida DSI se realiza mediante bornes roscados. Sección de la conexión:  
De hilo fino: 0,5-2,5 mm<sup>2</sup>  
Monofilar: 0,5-4,0 mm<sup>2</sup>

- 71 -

- 68 -

- 72 -

## Monterings- og brukerveiledning

**ABB i-bus® EIB** S  
**Styrdon för belysningskontroll, REG**  
**SL/S 50.1**

Bed-Anl. Nr. GH O600 7046 P0002



**ABB STOTZ-KONTAKT GmbH**  
Postfach 101 680, D-69006 Heidelberg  
Telefon (06221) 701-543, Telefax (06221) 701-724

Trykksak nr. G STO 4012 98

- 73 -

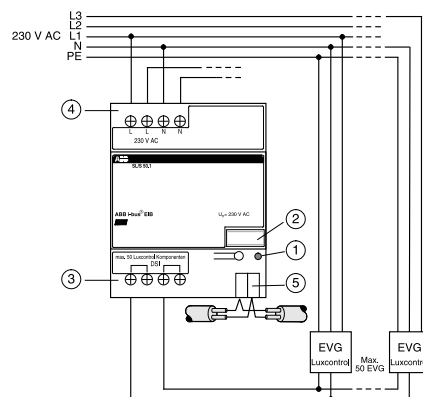
## Viktiga upplysningar

## Varning

- Skydda apparaten från fukt, smuts och åverkan vid transport lagring och drift.
- Apparaten måste drivas i enligt tekniska data
- Får endast drivas i slutna kapsel (fördelare)
- Jorda apparaten med de för ändamålet avsedda anslutningsklämmorna
- Förhindra inte kylningen av apparaten

- 77 -

### Bild av transmissionsanpassare



- 74 -

## Teknische data

Enheten används för styrning av digitala, avbländningsbara elektroniska förkopplingsdon resp. transformatorer via ABB i-bus<sup>®</sup> EIB. Upp till 50 EVG-belysningskontroller resp. ETR-L kan i en belysningskrets anslutas till en enhet. Följande funktioner kan realiserats efter behov: till/frånslag, avbländning, fast värde, felindikering. Enheten kräver en extern hjälpspanning. Bussanslutning sker via bussanslutningssklämmorna på frönten.

- 78 -

## Viktiga upplysningar

Denne bruksanvisning innehåller den erforderliga informationen för att adekvat kunna använda den ovan nämnda apparaten i ett EIB-system.

För planering och projektering av bussapparater i en installationsanläggning av modell EIB finns detaljerade beskrivningar och användar-program liksom underlag för planeringsunder-stöd från tillverkaren.

## Normer och bestämmelser

Vid planeringen och installeringen av elektriska anläggningar måste de tillämpliga normerna, riktlinjerna, föreskrifterna och bestämmelserna för varje aktuellt land beaktas.

- 75 -

## Teknische data

|                             |                                                       |
|-----------------------------|-------------------------------------------------------|
| Strömförsörjning            | via ABB i-bus® EIB                                    |
| Hjälpsspänning              | 230 VAC, 50 Hz                                        |
| Effektförbrukning           | 2,6 W                                                 |
| Utgång                      | DSI-sigener (digital/<br>seriell)                     |
| Märkspänning                | 12 V                                                  |
| Max. antal EVG<br>resp. ETR | 50                                                    |
| Tillåten ledningslängd      | max. 250 m                                            |
| Säkerhet                    | Kortslutningssäker,<br>överlastskydd,<br>polfelsskydd |

- 79 -

## Viktiga upplysningar

Arbete vid installationsbussen får endast utföras av elektroniskt utbildad fackpersonal. Dragning och anslutning av bussledningarna och använd-ningsapparaterna måste genom-föras enligt de gällande riktlinjerna i användar-handboken för EIB och EIBA nationals bygg-nads-systemteknik.

De respektive gällande säkerhetsbestämmelserna, t.ex. olycksförebyggande föreskrifter. Lagen för tekniska arbetsredskap måste också läsas noga för de anslutna resursmedel och anläggningar.

- 76 -

## Teknische data

### Betjänings- och indikatorelement

- |                        |                                   |
|------------------------|-----------------------------------|
| ① LED (röd) och knapp  | för inmatning av fysiska adresser |
| ② Skyllthållare        |                                   |
| Skyddstyp              | IP 20 enligt DIN 40050            |
| Skyddsklass            | II                                |
| Arbetstemperaturområde | -5°C till + 45°C                  |

- 80 -

## Tekniska data

### Anslutning

- ③ Utgång DSI-signal 2x2 skruvklämmor
- ④ Hjälpspänning 2 skruvklämmor vardera för L och N
- ⑤ ABB i-buss® EIB Bussanslutningsklämma

Mått  
(HxBxD) 90 x 72 x 64 mm

Inbyggnadsdjup/bredd 68 mm  
4 moduler à 18 mm

Vikt 0,230 kg

## Idriftsättning

Angivning av fysiska adresser, gruppadresser samt parameterinställning med ETS2 (EIBA Tool Software).

## Montering

För inbyggnad i fördelare. Snabbfäste på bärskena 35 mm DIN EN 50022.

Anslutning på bussen sker genom uppkoppling av bussanslutningsklämman (ingår vid leverans).

Hjälpspänningen och DSI-utgångarna ansluts via skruvklämmor.

Anslutningstvärnitt:

fintrådig: 0,5 - 2,5 mm<sup>2</sup>

entrådig: 0,5 - 4,0 mm<sup>2</sup>

- 81 -

- 82 -

- 83 -

- 84 -

- 85 -

- 86 -

- 87 -

- 88 -